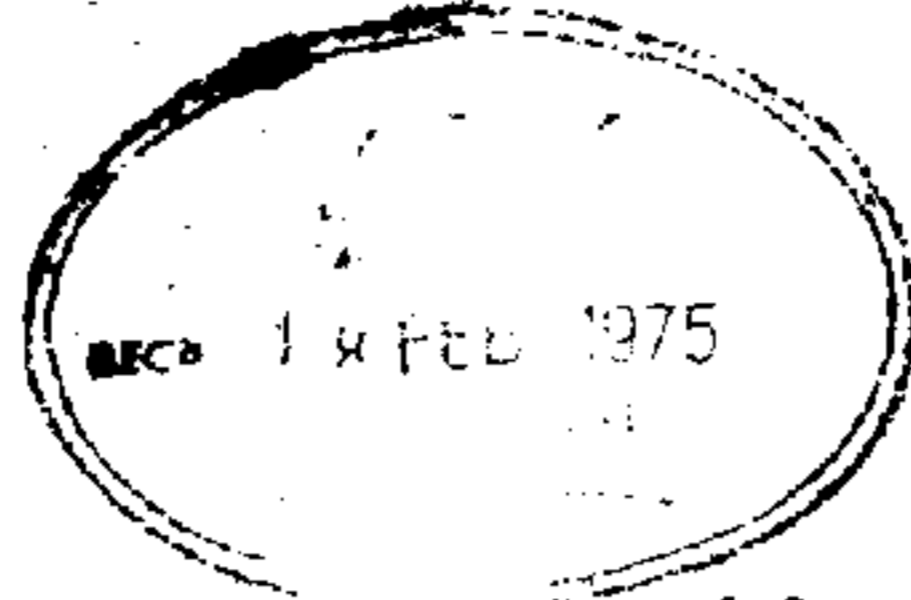


بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



جمهورية مصر العربية
رئاسة الجمهورية



السنة السابعة عشرة
العدد ٤٩ "تابع"
٢١ ذى القعدة ١٣٩٤
٥ ديسمبر ١٩٧٤

الجريدة الرسمية

قانون رقم ١٣٨ لسنة ١٩٧٤

بالترخيص لوزير البترول في الاتفاق مع المؤسسة المصرية العامة للبترول والشركة العامة للبترول
وشركة ترانسورلد للبترول على تعديل الاتفاقية المرخص بها بموجب القانون رقم ٦٥ لسنة ١٩٧٣
في شأن البحث عن البترول واستغلاله في منطقة شقير البحرية

باسم الشعب

رئيس الجمهورية

قرر مجلس الشعب القانون الآتي نصه ، وقد أصدرناه :

مادة ١ - يرخص لوزير البترول في الاتفاق مع المؤسسة المصرية العامة للبترول والشركة العامة للبترول
وشركة ترانسورلد للبترول على تعديل الاتفاقية المرخص بها بموجب القانون رقم ٦٥ لسنة ١٩٧٣ في شأن البحث
عن البترول واستغلاله في منطقة شقير البحرية وذلك وفقا للشروط المرفقة .

مادة ٢ - تكون للأحكام الواردة بالشروط المرفقة قوة القانون وتكون نافذة بالاستثناء أحكام القوانين
السارية .

مادة ٣ - ينشر هذا القانون في الجريدة الرسمية .

يبصم هذا القانون بخاتم الدولة ، ويتخذ كقانون من قوانينها .

صدر برئاسة الجمهورية في ١٤ ذى القعدة سنة ١٣٩٤ (٢٨ نوفمبر سنة ١٩٧٤)

أنور السادات

**AMENDMENT TO
PETROLEUM AGREEMENT**

between
Government of Arab Republic of Egypt
and
Egyptian General Petroleum Corporation
and
Transworld Petroleum Corporation

THIS AMENDMENT, made and entered into this day—of—, 1974 to Petroleum Agreement (herein referred to as the "Agreement"), authorized by Law No. 65 of 1973, by and between the ARAB REPUBLIC OF EGYPT (herein and therein referred to as the "GOVERNMENT"), EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION, a legal entity created by Law No. 167 of 1958, as amended (herein and therein referred to as "EGPC"), GENERAL PETROLEUM COMPANY, a company affiliated to EGPC (herein referred to as "GPC"), as assignee of EGPC, and TRANSWORLD PETROLEUM CORPORATION, a Company organized and existing under the Laws of the State of Delaware, U.S.A. (herein sometimes referred to as "TRANSWORLD" or "Contractor") :

WHEREAS, the Agreement, granting EGPC, and TRANSWORLD as Contractor, a concession for the exploration, development and production of petroleum in the Shukheir Marine Area described therein, became effective by virtue of law No. 65 of 1973 effective on August 28, 1973 ;

WHEREAS, the parties wish to make certain modifications to the Agreement ; NOW, THEREFORE, the Parties hereto agree to amend the Agreement as follows.

(using capitalized terms as defined in the Agreement :

1. Amendment of Article III

Paragraph (e) of Article III of the Agreement is hereby deleted and the following paragraphs (e) and (f) substituted therefor :

(e) (1) Contractor shall be subject to the laws in force from time to time of the A.R.E. and the political subdivisions thereof which impose taxes on or measured by income or profits, including those laws imposing the commercial

تعديل لاتفاقية بترول

بين
حكومة جمهورية مصر العربية
و
المؤسسة المصرية العامة للبترول
و
شركة ترانسورلد للبترول

تم هذا التعديل ، وصار الالتزام به في ١٩٧٤ لاتفاقية بترول (ويعبر عنها في هذا التعديل بلفظ "الاتفاقية" والمرخص بها بموجب القانون رقم ٦٥ لسنة ١٩٧٣ ، بمرقة وبين كل من حكومة جمهورية مصر العربية (ويعبر عنها في هذا التعديل بلفظ "الحكومة") والمؤسسة المصرية العامة للبترول وهي شخصية قانونية أنشئت بموجب القانون رقم ١٦٧ لسنة ١٩٥٨ بما أدخل عليه من تعديل (ويعبر عنها في هذا التعديل بلفظ "المؤسسة") والشركة العامة للبترول ، وهي شركة تابعة للمؤسسة (ويعبر عنها في هذا التعديل بلفظ "العامة") التي تنازات إليها المؤسسة وشركة ترانسورلد للبترول وهي شركة مكونة ومنشأة وفقاً لقوانين ولاية ديلاوير بالولايات المتحدة الأمريكية (ويعبر عنها في هذا التعديل أحياناً بلفظ "ترانسورلد أو المقاول") .

وحيث إن الاتفاقية تمنح المؤسسة وترانسورلد كقاول التراما للبحث عن البترول وتقييمه وإنتاجه في منطقة شقير البحرية والموصوفة في الاتفاقية ، والتي أصبحت سارية في ٢٨ أغسطس سنة ١٩٧٣ بموجب القانون رقم ٦٥ لسنة ١٩٧٣

وحيث إن الأطراف يرغبون في إجراء تعديلات محددة على هذه الاتفاقية .

وبناء على ذلك فقد اتفقت الأطراف المذكورة على تعديل الاتفاقية وفقاً لما يلي :

(يكون لتعريفات ذات المعاني الواردة بالاتفاقية)

١ - تعديل المادة الثالثة : تحذف من أجل هذا التعديل الفقرة (هـ) من المادة الثالثة من الاتفاقية وتستبدل بالفقرات (هـ) و (و) الآتية :
(هـ) (١) يخضع المقاول للقوانين السارية في (ج . م . ع) وأقسامها الفرعية السياسية الخاصة بفرض ضرائب على الدخل والأرباح أو التي تتخذ الدخل أو الأرباح معياراً لها بما في ذلك القوانين

and industrial profits tax, municipal tax, defense tax and national security tax in income and dividends paid with respect to shareholders (hereinafter referred to as "A.R.E. Income Taxes"), and, except as otherwise provided in this Agreement, shall comply with the requirements of such laws with respect to the filing of returns, the assessment of tax, and the keeping for review by authorized persons of books and records. For these purposes, any A.R.E. Income Taxes for which Contractor's shareholders may be liable shall be deemed to be a tax levied against Contractor. The share of GPC (as assignee of EGPC) of the Crude Oil determined under Article V includes an amount equal in value to all of Contractor's A.R.E. Income Taxes.

2) For purposes of applying paragraph (e) (1) of this Article, the total taxable income of Contractor in respect of any Tax Year shall be an amount calculated as follows :

i) The total of the sums received by Contractor from the sale or other disposition of all Crude Oil acquired by Contractor pursuant to Article V, paragraphs (a) and (b) ;

a) The costs and expenses of Contractor which are allowed to be recovered in the Tax Year under paragraph (a) of Article V, and.

b) The amount paid by Contractor to GPC (as assignee of EGPC) pursuant to the second paragraph of Article V, paragraph (a) with respect to excess Cost Recovery Crude Oil received by Contractor ;

3

ii) An amount equal to Contractor's A.R.E. Income Tax.

3) GPC (as assignee of EGPC) shall assume, pay and discharge, on behalf of Contractor Contractor's A.R.E. Income Taxes out of the sums received by GPC (as assignee of EGPC) from the sale or other disposition of its share of the Crude Oil.

التي تفرض ضريبة الأرباح التجارية والصناعية وضريبة البلدية وضريبة الدفاع وضريبة الأمن القومي على الدخل وأرباح الأسهم التي تدفع لاساهمون (ويشار إليها فيما يلي بعبارة ضرائب الدخل في (ج.م.ع)) وباستثناء ما ينص على خلاف ذلك في الاتفاقية ، فإن المقاول يخضع لمقتضيات هذه القوانين فيما يخص بتقديم الاقارير وربط الضريبة والاحتفاظ بدفاتر وسجلات يستطيع المختصون الاطلاع عليها . وفي خصوصية هذه الأوضاع تعتبر ضرائب الدخل في (ج.م.ع) التي قد يخضع لها مساهمو المقاول بمثابة ضريبة دخل مفروضة على المقاول وتشمل حصة العامل (التي تنازلت إليها المؤسسة) من الزيت الخام المحددة في المادة الخامسة مبلغا مساويا في قيمته لكافة ضرائب الدخل على المقاول في (ج.م.ع) .

(٢) ولأغراض تطبيق الفقرة (٥) (١) من هذه المادة يكون مجموع دخل المقاول الخاضع للضريبة والذي يتعلق بأى سنة ضريبية مبلغا يحسب على النحو الآتي :

١ - مجموع المبالغ التي يتقاضاها المقاول من البيع أو التصرف في كل الزيت الخام الذي حصل عليه المقاول وفقا لأحكام الفقرتين (١) و (ب) من المادة الخامسة .

ناقصا :

(١) التكاليف والمصروفات التي أنفقها المقاول وبحق له استردادها في السنة الضريبية بموجب الفقرة (١) من المادة الخامسة ، و

(ب) القيمة التي دفعها المقاول للعامة (التي تنازلت إليها المؤسسة) وفقا للفقرة الثانية (١) من المادة الخامسة بخصوص فائض الزيت الخام المخصص لاسترداد التكلفة والذي حصل عليه المقاول .

زائدا :

٢ - مبلغا مساويا لضرائب الدخل على المقاول في (ج.م.ع) (٣) تأخذ "العامة" (التي تنازلت إليها المؤسسة) على عاتقها ضرائب الدخل في (ج.م.ع) وتدفعها وتسدها نيابة عن المقاول من المبالغ التي تلقاها العامة (التي تنازلت إليها المؤسسة) من البيع أو التصرف في حصتها من الزيت الخام .

(4) GPC (as assignee of EGPC) shall furnish to Contractor the proper official receipts evidencing the payment of Contractor's A.R.E. Income Taxes within one hundred fifty (150) days following the commencement of the next ensuing Tax Year. Such receipts shall be issued by the proper Tax Authorities and shall state the amount and other particulars customary for such receipts.

(5) In calculating its A.R.E. Income Taxes, GPC (as assignee of EGPC) shall be entitled to deduct royalties paid by GPC (as assignee of EGPC) to the GOVERNMENT and the A.R.E. Income Taxes of Contractor paid by GPC (as assignee of EGPC) on Contractor's behalf.

Amendment of Paragraphs (a) and (b) of Article IV.

Paragraphs (a) and (b) of Article IV of the Agreement are hereby amended to read as follows :

TRANSWORLD shall commence exploration operations hereunder not later than six (6) months after the Effective Date. Not later than the end of the fifteenth (15) month after the Effective Date ; TRANSWORLD shall start the offshore exploration drilling in the Area, and the drilling shall be continued till the end of the exploration period.

TRANSWORLD shall spend a minimum of Two Million Six Hundred and Twenty Five Thousand (2, 625,000) U.S. Dollars on exploration in the first two years and shall spend One Million Five Hundred Thousand (1,500,000) U.S. Dollars in each of the third and fourth years of the exploration period, subject to its right to surrender as provided below in this paragraph (b). TRANSWORLD shall be obligated to drill two exploration wells in the Area. If the expenditure by TRANSWORLD in the third year shall be less than the amount specified for such year, TRANSWORLD shall be obligated to expend the deficiency of such expenditure during the fourth year. In the event that the expenditure in any period or year hereinaabove referred to shall be in excess of the amounts specified for such year, such excess shall be credited against the expenditure obligations of TRANSWORLD in any succeeding year or years.

(٤) تقوم "العامة" (التي تنازلت إليها المؤسسة) بتسليم المقاول الإيصالات الرسمية التي تثبت دفع ضرائب الدخل في (ج.م.ع) على المقاول في ظرف المائة وخمسين (١٥٠) يوماً التالية لبدء العام الضريبي التالي. ويجب أن تكون هذه الإيصالات صادرة من السلطات الضريبية المختصة ومذكوراً بها المبلغ المدفوع والبيانات الأخرى التي ترد عادة بمثل هذه الإيصالات.

(٥) عند قيام العامة (التي تنازلت إليها المؤسسة) بحساب ضرائب الدخل المفروضة عليها في (ج.م.ع) يحق لها أن تخصم منها الإتاوات التي دفعتها العامة (التي تنازلت إليها المؤسسة) إلى الحكومة وضرائب الدخل على المقاول في (ج.م.ع) والتي دفعتها العامة (التي تنازلت إليها المؤسسة) نيابة عن المقاول.

٢ - تعديلات الفقرات (١) و (ب) من المادة الرابعة :

(١) تبدأ ترانسورلد عمليات البحث المشمولة بهذه الاتفاقية قبل انقضاء ستة (٦) أشهر من تاريخ سريان الاتفاقية وتبدأ عمليات الحفر البحري الاستكشافي في المنطقة قبل انقضاء خمسة عشر (١٥) شهراً من تاريخ السريان ويستمر الحفر إلى نهاية مدة البحث .

(ب) تتفق ترانسورلد على البحث في السنتين الأولتين ما لا يقل عن مليونين وسبعمائة وخمسة وعشرين ألفاً (٢٦٢٥٠٠٠) دولاراً من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية وتتفق مليوناً وخمسمائة ألف (١٥٠٠٠٠٠) دولاراً من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية في كل سنة من السنتين الثالثة والرابعة من سنوات فترة البحث مع احتفاظها بحقها في الانسحاب وفقاً لما هو منصوص عليه أدناه في هذه الفقرة (ب) وتلتزم ترانسورلد بحفر بئرين استكشافيين في المنطقة .

وإذا كان مقدار ما أنفقته ترانسورلد في السنة الثالثة يقل عن المبلغ المحدد لتلك السنة ، فإن ترانسورلد تكون ملتزمة بأن تتفق مقدار العجز في هذا الإنفاق خلال السنة الرابعة . وإذا كان الإنفاق في أي فترة أو سنة من السنوات المذكورة أعلاه يزيد عن المبلغ المحدد لتلك السنة ، فإن هذه الزيادة تخصم من التزامات الإنفاق المطلوبة من ترانسورلد في أية سنة أو سنوات

تالية

In case Contractor surrenders its exploration obligations in this Agreement as set forth above before or at the end of the second (2nd) year of the initial exploration period, having expended less than the total sum of two Million Six Hundred Twenty Five Thousand (2,625,000) U.S. Dollars on exploration, or in the event at the end of the second (2nd) year Contractor has expended less than said sum in the Area, an amount equal to the difference between the said Two Million Six Hundred Twenty Five Thousand (2,625,000) U.S. Dollars and the amount actually spent on exploration activities shall be paid by Contractor to EGPC at the time of surrendering or within three (3) months from the end of the second (2nd) year of the initial exploration period, as the case may be. An expenditure deficiency by Contractor at the end of the Fourth Year or in case of surrender at the end of the third year for the reasons just noted shall, similarly, result in a payment by Contractor to EGPC of such deficiency. Provided this Agreement is still in force as to Contractor, Contractor shall be entitled to recover any such payments as exploration expenditure in the manner provided for under Article V in the event of development of Commercial production.

Amendment of second Paragraph of Article V/A

Second Paragraph of Article V/A is hereby amended to read as follows :

TRANSWORLD shall take each year forty (40) percent of all crude oil produced plus its share as stipulated in Paragraph (b) of this Article V and shall pay to EGPC within sixty (60) days from the end of each quarter in cash and in U.S. Dollars, the difference between the value of the oil received and the actual operating costs to be recovered for the quarter.

Amendment of Paragraph (d) i of Article V.

Paragraph (d) i of Article V is hereby amended to read as follows :

TRANSWORLD shall, during each year, take, receive and freely export its share of crude oil under Paragraph (b) of this Article V, as well as the forty (40) percent of the crude oil to recover the operating costs. The value of any excess quantity over that actually entitled to TRANSWORLD shall be paid in cash and in U.S. Dollars to EGPC by TRANSWORLD within sixty (60) days from the end of each quarter

وفي حالة ما إذا تخلى المقاول عن التزامات البحث في هذه الاتفاقية والمحددة بعاليه قبل أو عند نهاية السنة الثانية (٢) من فترة البحث الأولية، ويكون قد أتمق مبلغا يقل عن مليونين وستمائة وخمسة وعشرين ألفا (٢٦٢٥٠٠٠) من دولارات الولايات المتحدة الأمر بكتابة على عمليات البحث، أو في حالة ما إذا كان المقاول قد أنفق في المنطقة عند نهاية السنة الثانية مبلغا يقل عن هذا المبلغ فإنه يتعين على المقاول أن يدفع للؤسسة مبلغا مساويا للفرق بين مبلغ المليونين وستمائة وخمسة وعشرين ألفا (٢٦٢٥٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية ساقفة المذكورين المبلغ الذي أنفقه فعلا على أنشطة البحث، ويكون دفع هذا المبلغ عند التخلي عن المنطقة أو في مدى ثلاثة أشهر من نهاية السنة الثانية من فترة البحث الأولية حسب الأحوال. وبالمثل فإن أي عجز في نفقات المقاول عند نهاية السنة الرابعة (٤) من فترة البحث أو في حالة تخلى المقاول عن التزامات البحث عند نهاية السنة الثالثة للأسباب التي ورد ذكرها توا يتعين أن يغطي بمبلغ مساو لهذا العجز يدفعه المقاول للؤسسة. وفي حالة بقاء هذه الاتفاقية سارية المفعول بالنسبة للمقاول، فإن المقاول يحق له أن يسترد أيًا من المبالغ التي يدفعها في هيئة مصروفات بحث بالطريقة المنصوص عليها في المادة الخامسة في حالة تنمية إنتاج تجاري.

٣ - تعديل للفقرة الثانية (١) من المادة الخامسة يعدل بموجب

هذا، الفقرة الثانية (١) من المادة الخامسة لتقرأ كما يلي :

تأخذ ترانسورلد كل سنة نسبة أربعين في المائة (٤٠٪) من مجموع الزيت الخام المنتج مضافا إليها نصيبها المنصوص عليه في الفقرة (ب) من هذه المادة الخامسة وعليها أن تدفع للؤسسة في غضون ستين (٦٠) يوما من نهاية كل ربع سنة نقداً وبدولارات الولايات المتحدة الأمريكية الفرق بين قيمة الزيت المسلم وبين النفقات الفعلية للعمليات والتي يحق استردادها لربع السنة.

٤ - تعديل للفقرة (د) ١ - من المادة الخامسة : تعدل بموجب

هذه الفقرة (د) ١ - من المادة الخامسة لتقرأ كما يلي :

تأخذ ترانسورلد خلال كل سنة وتسلم وتصدر دون قيود نصيبها من الزيت الخام المنصوص عليه في الفقرة (ب) من هذه المادة الخامسة وكذلك نسبة (٤٠٪) من الزيت الخام المخصصة لاسترداد تكاليف العمليات، وعلى ترانسورلد أن تدفع نقداً للؤسسة بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية قيمة أي كمية زائدة عن الكمية الفعلية المستحقة لترانسورلد على أن يتم الدفع في غضون (٦٠) يوما من نهاية كل ربع سنة.

5. Amendment of Paragraph (b) of Article V.

Paragraph (b) of Article V of the Agreement is hereby amended to read as follows :

(b) Of the remaining sixty (60) percent of crude oil, EGPC shall be entitled to take and receive seventy seven and one half (77.5) percent and TRANSWORLD shall be entitled to take and receive twenty-two and one half (22.5) percent, provided that the average daily production of sixty (60) consecutive days reaches fifty thousand (50,000) barrels of crude oil per day. However, if the average daily production of sixty (60) consecutive days is less than fifty thousand (50,000) barrels of crude oil per day, the above referred share shall be seventy-five (75) percent to EGPC and twenty-five (25) percent to TRANSWORLD. It is agreed that once the average daily production of sixty (60) consecutive days reaches fifty thousand (50,000) barrels of crude oil, the share of EGPC (77.5) shall remain in effect throughout the duration of the Agreement and any renewal.

Amendment of Third Paragraph of Article II

The Third Paragraph of Article II of the Agreement is hereby amended to read as follows :

Annex "C" is the form of the Letter of Guarantee to be issued by the Banque Misr, Cairo, and to be submitted by Contractor at the time of signature, by the Minister of Petroleum, of this Agreement for the sum of Two Million Six Hundred Twenty Five thousand (2,625,000) U.S. Dollars, guaranteeing the execution of Contractor's minimum exploration obligations hereunder for the next two (2) year exploration period. Such guarantee shall remain in effect for six (6) months after the end of the said two (2) year period except as it may be released prior to that time in accordance with the terms thereof.

Assignment of Transworld's Interests in Agreement

Transworld Petroleum Corporation hereby assigns all of its rights, privileges, duties and obligations under the Agreement, as amended hereby, to the following corporations (herein referred to as the "Transworld Egypt Companies" or the "Transworld Egypt Corporation"), all of which are corporations organized and existing under

٥ - تعديلات الفقرة (ب) من المادة الخامسة : تعدل الفقرة (ب) من المادة الخامسة من الاتفاقية بموجب هذا التعديل لتقرأ كالاتي :

(ب) من السنتين (٦٠) في المائة المتبقية يستحق للمؤسسة أن تأخذ وتحصل على سبعة وسبعين ونصف (٧٧,٥) في المائة وستحق لترانسورلد أن تأخذ وتحصل على اثنين وعشرين ونصف (٢٢,٥) في المائة بشرط أن يبلغ المتوسط اليومي للإنتاج لمدة ستين (٦٠) يوماً متصلة خمسين ألف (٥٠٠٠٠) برميل من الزيت الخام يوميا، ومع ذلك إذا كان المتوسط اليومي للإنتاج لمدة ستين (٦٠) يوماً متصلة أقل من خمسين ألف (٥٠٠٠٠) برميل يوميا من الزيت الخام، تصبح النسبة المشار إليها بعاليه خمسة وسبعون (٧٥) في المائة للمؤسسة وخمسة وعشرون (٢٥) في المائة لترانسورلد .

ومن المتفق عليه أنه إذا حدث أن وصل المتوسط اليومي للإنتاج لمدة ستين يوماً متصلة خمسين ألف (٥٠٠٠٠) برميل من الزيت الخام يوميا فلأن السبعة والسبعون ونصف (٧٧,٥٪) التي تمثل حصة المؤسسة وكذا الاثنى وعشرين ونصف (٢٢,٥) في المائة التي تمثل حصة ترانسورلد تبقى هي النسبة السارية طوال مدة الاتفاقية أو أي مدة مجددة .

٦ - تعديلات الفقرة الثالثة من المادة الثانية : تعدل الفقرة الثالثة من المادة الثانية من الاتفاقية بموجب هذا التعديل لتقرأ كالاتي :

ملحق (ج) صيغه خطاب ضمان يصدره بنك مصر ، القاهرة ، ويقدمه المقاول عند توقيع وزير البترول على هذه الاتفاقية بمبلغ مليونين وستمائة وخمسة وعشرين ألفاً (٢٦٢٥٠٠٠) من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية لضمان قيام المقاول بتنفيذ الحد الأدنى من التزامات البحث بموجب هذا التعديل في السنتين (٢) الأولتين من فترة البحث . وتستمر هذه الضمانة سارية المفعول لمدة ستة (٦) أشهر بعد نهاية فترة السنتين المذكورتين إلا إذا تم التخلي عنها قبل هذا الموعد وفقاً لما ورد بها من شروط .

٧ - تنازل ترانسورلد عن حقوقها في الاتفاقية : تنازل شركة ترانسورلد للبترول بهذا عن جميع حقوقها وامتيازاتها وواجباتها والتزاماتها الواردة بالاتفاقية بتعديلاتها بموجب هذا التعديل الى الشركات الآتية : (ويعبر عنها فيما يلي بلفظ "شركات ترانسورلد مصر" أو "ترانسورلد مصر" وكل من هذه

the laws of the State of Delaware, United States of America, in undivided interests as specified below :

Transworld Egypt Petroleum Corporation	20%
St. Joe Petroleum Egypt Corporation	20%
Candel Oil (Egypt) Inc.	20%
City Petroleum Egypt Company	40%

Notwithstanding such assignment, Transworld Petroleum Corporation shall remain liable, jointly and severally with the Transworld Egypt Companies, for the performance of all of the obligations of Transworld under the Agreement.

Each of the Transworld Egypt Companies hereby irrevocably appoints St. Joe Petroleum Egypt Corporation (herein referred to as "St. Joe") as its agent and attorney-in-fact with full power and authority to exercise all of its rights and privileges and to represent all of its interests in the Agreement, including, without limitation, the power to execute all instruments and take all other action in its name and on its behalf in connection with the Agreement ; and each such Company hereby ratifies and confirms all that St. Joe may do on its behalf as such agent and attorney-in-fact. Each of the Transworld Egypt Companies agrees to appoint the general manager and the deputy general manager of St. Joe as its general manager and deputy general manager, respectively, and agrees to maintain an office in the A.R.E. The Government and EGPC shall be entitled to deal exclusively with St. Joe and its general manager and deputy general manager in connection with all matters affecting the Transworld Egypt Companies or any of them, and each of the Transworld Egypt Companies shall be bound by all that St. Joe or such general manager or deputy general manager may do on its behalf. From and after the effective date of this Amendment the terms "Transworld Operator" and "Contractor" where used in the Agreement as amended hereby, shall be deemed to include the Transworld Egypt Companies. By executing the acceptance of assignment at the foot of this Amendment each of Transworld Petroleum Corporation

الشركات مؤسسة وقائمة في ظل قوانين ولاية ديلاوير بالولايات المتحدة الأمريكية ، ويجرى هذا التنازل بأصبغة شائعة على النحو التالي :

— شركة ترانسورلد مصر للبترول	٢٠٪
— شركة سانت جو مصر للبترول	٢٠٪
— شركة كاندل (مصر) للزيت	٢٠٪
— شركة سيتي مصر للبترول	٤٠٪

وعلى الرغم من ذلك التنازل تظل شركة ترانسورلد مصر للبترول مسؤولة وصالمة ومتضامنة مع شركات ترانسورلد مصر عن أداء جميع التزامات ترانسورلد الواردة بالاتفاقية .

تعيين كل شركة من شركات ترانسورلد مصر بموجب هذا شركة سانت جو مصر للبترول (يعبر عنها بلفظ سانت جو) تعيينا غير قابل للإلغاء كندوبتها ووكيل قانوني عنها ، ويكون لها كامل السلطات والاختصاصات لممارسة جميع حقوقها وامتيازاتها وتمثل جميع حقوقها في الاتفاقية شاملا ولكن ليس على سبيل الحصر ، الاختصاص بتوقيع المستندات وممارسة جميع الأعمال الأخرى المتعلقة بالاتفاقية باسم نيابة عن كل شركة ، وكل شركة من هذه الشركات تعتمد وتؤكد بهذا كل ما قد تجريه سانت جو نيابة عنها كندوبتها ووكيل قانوني عنها .

وتوافق كل شركة من شركات ترانسورلد مصر على تعيين المدير العام ونائب المدير العام لشركة سانت جو كمديرها العام ونائب مديرها العام على التوالي وتوافق على الاحتفاظ بمكتب لها في (ج.م.ع) .

يحق للحكومة والمؤسسة أن تقصر تعاملها مع سانت جو ومع مديرها العام ونائب المدير العام فيما يتعلق بجميع الأمور التي تؤثر على شركات ترانسورلد مصر أو أي من هذه الشركات .

وتتزم كل من شركات ترانسورلد مصر بكل ما قد تجريه سانت جو أو ذلك المدير العام أو نائب المدير العام لحسابها .

ابتداء من تاريخ سريان هذا التعديل وبعد ذلك يعتبر لفظ "ترانسورلد" "تتقدم بالعمليات" و "التعاون" حيث استخدم في الاتفاقية بتعديلها بموجب هذا التعديل أنه يشمل شركات ترانسورلد مصر . وبإتوقيع أدنى هذا التعديل بقبول التنازل من كل من شركة ترانسورلد للبترول وشركات

severally, agrees to be bound by all covenants contained in the Agreement, as amended hereby. The Government and EGPC and GPC hereby consent to the foregoing assignment of the interests of Transworld Petroleum Corporation to the Transworld Egypt Company. GPC agrees (as assignee of EGPC) that receipts for A.R.E. Income Taxes delivered pursuant to Article III, paragraph (e) of the Agreement shall be in the respective names of the Transworld Egypt Companies, as their respective interests appear.

Effective Date of Amendment

This Amendment shall not be effective or binding upon any of the parties hereto unless a law authorizing the Minister of Petroleum to sign said Amendment and giving Article III of the Agreement, as amended hereby, full force and effect of law notwithstanding any countervailing governmental enactment, is issued and published in the Official Journal of the A.R.E. Except to the extent amended hereby, all of the terms and conditions of the Agreement shall remain in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, this Amendment to the Agreement has been duly signed by the respective parties hereto as of the date first hereinabove set out.

EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION

GENERAL PETROLEUM COMPANY

TRANSWORLD PETROLEUM CORPORATION

FOR THE GOVERNMENT OF THE A.R.E. MINISTER OF PETROLEUM

The undersigned hereby accept the foregoing assignment of the interests of Transworld Petroleum Corporation in the Agreement and hereby jointly and severally agree to be bound by all of the covenants contained in the Agreement as amended hereby :

TRANSWORLD EGYPT PETROLEUM CORPORATION

President

JOE PETROLEUM EGYPT CORPORATION

President

MANDEL OIL (EGYPT) INC.

Attorney-in-fact

CITY PETROLEUM EGYPT COMPANY

Attorney-in-fact

التعهدات الواردة بالاتفاقية بتعديلاتها بموجب هذا التعديل . وتوافق الحكومة والمؤسسة العامة بموجب هذا التعديل التنازل السابق الإشارة إليه الخاص بحقوق شركة ترانسورلد للبتروول إلى مجموعة ترانسورلد مصر . توافق العامة (التي تنازلت إليها المؤسسة) أن تكون إيصالات ضرائب الدخل في (ج . م . ع) والتي تسلم بموجب المادة الثالثة فقرة (هـ) من الاتفاقية بأسماء شركات ترانسورلد مصر ، الخاصة ووقفاً نظيره الأنصبة الخاصة بكل منها .

تاريخ صيرمان التعديل :

هذا التعديل لن يعتبر ساري أو ملزم لأي طرف من أطراف هذا التعديل ما لم يصدر والى أن يصدر قانون ينشر في الجريدة الرسمية لجمهورية مصر العربية يرخص لوزير البترول التوقيع على هذا التعديل ويعطى المادة الثالثة بتعديلاتها بموجب هذا التعديل كامل قوة القانون والأثر الكامل للقانون ، بصرف النظر عن أي تشريع حكومي يخالف لها في (ج . م . ع) .

وتظل جميع نصوص وشروط الاتفاقية لها كامل القوة والأثر ، باستثناء ما تعديل منها بموجب هذا التعديل ، وفي حدود هذا التعديل .

وإقراراً بما تقدم ذكره تم التوقيع الصحيح من الأطراف المعنية على هذه الاتفاقية في التاريخ المذكور في صدر الاتفاقية .

الشركة العامة للبتروول
عنها

شركة ترانسورلد للبتروول
عنها

المؤسسة المصرية العامة للبتروول
عنها

يقبل الموقعون أدناه بموجب هذا التنازل السابق الإشارة إليه عن حقوق ترانسورلد في الاتفاقية ويقبلوا بموجب هذا أن يلتزموا ضامنين متضامنين بجميع التعهدات التي تسلمها الاتفاقية بتعديلاتها بموجب هذا التعديل .

شركة ترانسورلد مصر للبتروول
عنها

شركة سانت جو مصر
عنها

شركة كاندل (مصر)
عنها

شركة سيتي بترووليم
عنها

ANNEX "C"

LETTER OF GUARANTY

Cairo, 197

LETTER OF GUARANTY NO.

EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION

Gentlemen,

The Undersigned, Banque Misr, Cairo, as Guarantor, hereby guarantees to the Egyptian General Petroleum Corporation (hereinafter referred to as EGPC) to the limit of Two Million Six Hundred and Twenty-Five Thousand (2,625,000) Dollars in U.S. currency the performance by Transworld Egypt Group (hereinafter referred to as Contractor) of its obligations required for exploration operations to spend a minimum of Two Million Six Hundred Twenty-Five Thousand (2,625,000) U.S. Dollars during the initial two (2) years of the exploration period under Article IV of that certain Concession Agreement between the Arab Republic of Egypt (hereinafter referred to as A.R.E.), EGPC, General Petroleum Corporation (hereinafter referred to as GPC), as assignee of EGPC, and Contractor as assignee of Transworld Petroleum Corporation, dated August 28, 1973, as amended, _____ 1974.

It is understood that this Guaranty and the liability of the Guarantor hereunder shall be reduced quarterly, during the period of expenditure of said Two Million Six Hundred Twenty-Five Thousand (2,625,000) U.S. Dollars by the amount of money expended by Contractor for such exploration operations during each such quarter. Each such reduction shall be established by the joint written statement of EGPC and Contractor.

In the event of a claim by EGPC of non-performance or surrender of the Agreement on the part of Contractor prior to the fulfillment of said minimum expenditure obligation under Article IV of the Agreement, as amended, there shall be no liability on the undersigned Guarantor for payment to EGPC unless and until such liability has been established by written statement of EGPC setting forth the amount due under the Agreement.

الملحق (ج)

خطاب ضمان

القاهرة في _____ سنة ١٩٧

خطاب ضمان رقم _____

المؤسسة المصرية العامة للبترو

الموقع أدناه ، بنك مصر بالقاهرة ، بصفته ضامنا ، يضمن بمقتضى هذا ، للمؤسسة المصرية العامة للبترو (ويشار إليها فيما يلي بالمؤسسة) في حدود مبلغ مليونين وسبعمائة وخمسة وعشرين ألفا (٢٦٢٥٠٠٠) دولار بعملة الولايات المتحدة الأمريكية ، أن تقوم بمجموعة ترانسورلد مصر (ويشار إليها فيما يلي بلفظ " المقاول ") بتنفيذ التزاماتها التي تقتضيها عمليات البحث بانفاق مبلغ لا يقل عن مليونين وسبعمائة وخمسة وعشرين ألف (٢٦٢٥٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية خلال فترة السنتين الأوليين من سنوات البحث بمقتضى المادة الرابعة من اتفاقية الالتزام بالبترو المبرمة بين جمهورية مصر العربية (ويشار إليها فيما يلي (ج. م. ع)) والمؤسسة والشركة العامة للبترو (ويشار إليها فيما يلي بـ " العامة ") ، التي تنازلت إليها المؤسسة وكذا المقاول كمتنازل إليه من شركة ترانسورلد للبترو والمؤرخة في ٢٨ أغسطس سنة ١٩٧٣ بتعدلاتها في _____ سنة ١٩٧٤

ومن المفهوم أن هذه الضمانة ومسئولية الضامن بموجب هذا الخطاب سوف تخفض كل ربع سنة خلال فترة انفاق مبلغ المليونين وسبعمائة وخمسة وعشرين ألفا (٢٦٢٥٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية بمقدار المبالغ التي صرفها المقاول على عمليات البحث هذه خلال كل ربع سنة . وكل تخفيض من هذه التخفيضات يتم إجراؤه بمقتضى إقرار كتابي مشترك من جانب المؤسسة والمقاول .

وفي حالة ما إذا رأت المؤسسة أن المقاول لم يقيم بالوفاء بالتزاماته أو تخلى عن الاتفاقية قبل الوفاء بالحد الأدنى المذكور من التزاماته طبقا للمادة الرابعة من الاتفاقية بتعدلاتها فإنه لا تكون هناك أية مسئولية على الضامن الموقع أدناه عن دفع المبلغ للمؤسسة إلا إذا ثبتت هذه المسئولية بإقرار كتابي من المؤسسة يثبت المبلغ المستحق بمقتضى الاتفاقية .

It is further condition of this Letter of Guaranty that :

1. This Letter of Guaranty will become available only provided that the Guarantor will have been informed in writing by Contractor and EGPC that the amendment to the Agreement between Contractor, A.R.E. and EGPC has become effective according to its terms, and said Guaranty shall become effective on the Effective Date of said Agreement, i.e. August 28, 1973.

2. This Letter of Guaranty shall, in any event, automatically expire :

a) Two (2) years and six (6) months after the date the Agreement becomes effective, i.e. August 28, 1973, or

b) At such time as the total of the amounts shown on quarterly joint statements of EGPC and Contractor equals or exceeds the amount of said minimum expenditure obligation, whichever is earlier.

Consequently, any claim in respect thereof should be made to the Guarantor prior to either of said expiration date at the latest accompanied by EGPC's written statement, setting forth the amount of under expenditure by Contractor to the effect that :

a) Contractor has failed to perform its expenditure obligations referred to in this Guaranty, and

b) has failed to pay the expenditure deficiency to EGPC.

We declare that on issuing this Guaranty we did not exceed the total Guaranties which we are entitled to issue as per Ministry of Economy's letter No. _____ dated, _____ 19 _____

Please return to us this Letter of Guaranty in the event it does become effective, or upon the expiry date.

Yours faithfully,

For the Bank

Accountant

Manager

وتشترط في خطاب الضمان هذا أيضا :

١ - ألا يصبح خطاب الضمان هذا نافذ المفعول إلا إذا تلقى الضامن إخطاراً كتابياً من المقاول والمؤسسة بأن تعديل الاتفاقية بين المقاول (ج.م.ع.) والمؤسسة أصبح سارياً طبقاً للنصوص الواردة به وتصبح هذه الضمانة سارية ابتداء من تاريخ سريان الاتفاقية المذكورة أي اعتباراً من ٢٨ أغسطس سنة ١٩٧٣

٢ - وعلى أية حال يتهى خطاب الضمان هذا تلقائياً :

(١) بعد سنتين (٢) وستة شهور من تاريخ بدء سريان الاتفاقية أي اعتباراً من ٢٨ أغسطس سنة ١٩٧٣

(ب) عندما يصبح مجموع المبالغ المذكورة في الإقرارات الربع سنوية المشتركة التي تعدها المؤسسة والمقاول مساوية للمد الأدنى للالتزام بالإفاق أو تزيد عن ذلك .
أي التاريخين أسبق .

٣ - وبالتالي فإن أية مطالبة في هذا الشأن يجب أن تقدم إلى الضامن قبل أي من تاريخي انتهاء خطاب الضمان على الأكثر مصحوبة بإقرار كتابي من المؤسسة يحدد فيه المبلغ الذي لم يتفقه المقاول ومؤداه :

(١) أن المقاول لم يقيم بالوفاء بالتزامه بالصرف المشار إليه في هذه الضمانة .

(ب) وأنه لم يقيم بدفع العجز في المعروفات إلى المؤسسة .

نقر بأننا بإصدار هذه الضمانة لم نتجاوز حد مجموع الضمانات التي يحق لنا إصدارها بموجب كتاب وزارة الاقتصاد رقم _____ المؤرخ في _____ سنة ١٩ _____

الرجاء إعادة خطاب الضمان هذا إلينا ، إذا لم يصبح سارياً أو عند انتهائه .

عن البنك

المدير

المحاسب